ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1983

Vyhlásené: 11.03.1983 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

20

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
z 26. novembra 1982
o Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskych vied

Dňa 22. decembra 1981 bola v Budapešti podpísaná Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskych vied. Dohoda na základe svojho článku 11 nadobudla platnosť 23. júlom 1982. Týmto dňom stratil platnosť Dohovor medzi vládou Československej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o zdravotníckej spolupráci z 28. apríla 1955.

Slovenské znenie Dohody sa vyhlasuje súčasne.

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskych vied

Vláda Československej socialistickej republiky a vláda Maďarskej ľudovej republiky

v súlade so zásadami Zmluvy o priateľstve, spolupráci a vzájomnej pomoci medzi Československou socialistickou republikou a Maďarskou ľudovou republikou zo 14. júna 1968,

uznávajúce, že ďalšie zlepšovanie zdravotného stavu obyvateľstva vyžaduje urýchlený rozvoj lekárskych vied, uskutočňovanie širokého komplexu zdravotníckych opatrení a neustále zdokonaľovanie všeobecne dostupnej a vysoko kvalifikovanej liečebno-preventívnej starostlivosti o obyvateľov oboch krajín,

zdôrazňujúce, že úspešné splnenie týchto úloh v každej krajine je nerozlučne spojené s ochranou a upevňovaním zdravia všetkých národov a s rozvojom širokej medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti,

vedené želaním podporovať ešte užšiu spoluprácu v oblasti zdravotníctva a lekárskych vied v súlade so zásadami socialistického zdravotníctva, jeho štátneho plánovitého charakteru a preventívneho zamerania, bezplatnosti a všeobecnej dostupnosti vysoko kvalifikovanej lekárskej starostlivosti obyvateľom oboch krajín, jednoty lekárskych vied a praxe a širokej účasti verejnosti pri naplňovaní týchto úloh a

vychádzajúce zo skúseností získaných pri uskutočňovaní Dohovoru medzi vládou Československej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o zdravotníckej spolupráci z 28. apríla 1955

dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú rozvíjať a prehlbovať vzájomnú spoluprácu vo všetkých oblastiach zdravotníctva a lekárskych vied zameranú na neustále zlepšovanie zdravotného stavu obyvateľstva oboch krajín.

Zmluvné strany si budú vymieňať skúseností z uplatňovania zdravotníckej politiky so zreteľom na perspektívne smery rozvoja socialistického zdravotníctva.

Článok 2

Zmluvné strany zamerajú svoje spoločné úsilie na riešenie najmä týchto najdôležitejších úloh zdravotníctva a zdravotníckeho výskumu oboch krajín:
- zdokonaľovanie organizácie a riadenia zdravotníctva a lekárskych vied, zabezpečenie rýchleho uplatňovania vedeckých poznatkov do zdravotníckej praxe, pričom budú vychádzať z dlhodobých plánov a prognóz rozvoja národného hospodárstva a poznatkov svetovej vedy a praxe;
- zvyšovanie účinnosti štátneho zdravotníckeho dozoru na základe výmeny skúseností pri zabezpečovaní zdravotníckej a hygienickoepidemiologickej starostlivosti o obyvateľstvo oboch krajín;
- ďalší rozvoj a zdokonaľovanie základnej a špecializovanej liečebno-preventívnej starostlivosti;
- zdokonaľovanie prípravy a špecializácie zdravotníckych pracovníkov, racionálne a účinné využívanie kádrových a materiálno-technických zdrojov, ktoré poskytuje socialistická spoločnosť na ochranu zdravia obyvateľstva;
- uskutočňovanie vedeckých klinických výskumov v oblasti nových liečebných prostriedkov a prípadne aj v oblasti zdravotníckej techniky;
- ďalšie zdokonaľovanie výroby liečebných prostriedkov a prípadne aj výrobkov zdravotníckej techniky s cieľom čo najlepšieho uspokojovania potrieb orgánov zdravotníctva oboch krajín.

Článok 3

Zmluvné strany budú v rámci tejto Dohody uskutočňovať spoluprácu:
- vzájomnými konzultáciami s cieľom koordinácie plánov rozvoja zdravotníctva a lekárskych vied, ako aj výmenou plánov vedeckých lekárskych výskumov;
- pozývaním vedeckých pracovníkov a pracovníkov praxe, učiteľov vyučujúcich na vysokých školách, farmaceutických školách a stredných zdravotníckych školách za účelom konzultácií a výmeny skúseností a na medzinárodné a národné vedecké podujatia;
- rozvíjaním a prehlbovaním priamych stykov a spolupráce medzi vedecko-výskumnými a študijnými ústavmi a medzi vedúcimi zdravotníckych zariadení a redakčnými radami zdravotníckych časopisov;
- výmenou vedecko-technických a lekárskych informácií vrátane výsledkov spoločných vedeckých výskumov, vydávaním monografií, učebných pomôcok, zborníkov, článkov a iných publikácií;
- vypracovaním a uskutočňovaním spoločných programov zameraných na riešenie najdôležitejších úloh zdravotníctva na základe širokej špecializácie a kooperácie vedeckých výskumov, ktoré sú predmetom záujmu oboch zmluvných strán ako aj uskutočňovaním ďalších účinných foriem dvojstrannej a viacstrannej spolupráce;
- výmenou štipendistov a odborníkov na štúdium skúseností a zvýšenie kvalifikácie a špecializácie s osobitným zreteľom na prípravu mladých odborníkov.

Článok 4

Príslušné orgány zmluvných strán sa budú vzájomne urýchlene informovať o karanténnych opatreniach a dôležitých infekčných ochoreniach, ktoré vzniknú na území jednej zo zmluvných strán a môžu mať vplyv na území druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany si budú vymieňať informácie o poznatkoch v oblasti prevencie, diagnostiky a pri liečení týchto infekčných ochorení. V prípade potreby budú taktiež koordinovať spoločné akcie na ich odstránenie.

Článok 5

Pri uskutočňovaní dvojstrannej spolupráce zúčastnené strany berú do úvahy mnohostrannú vedecko-technickú spoluprácu v rámci Stálej komisie RVHP pre spoluprácu v oblasti zdravotníctva.

Článok 6

Zmluvné strany budú koordinovať svoj postup a spolupracovať v rámci Svetovej zdravotníckej organizácie a zamerajú svoje úsilie najmä na riešenie otázok, ktoré budú prispievať ku zvýšeniu efektívnosti činnosti Svetovej zdravotníckej organizácie. Zmluvné strany budú koordinovať svoj postup a spolupracovať v rámci ďalších medzinárodných zdravotníckych organizácií nevládnej povahy a vo vzťahu k tretím stranám.

Článok 7

Každá zmluvná strana zabezpečí bezplatnú kvalifikovanú lekársku starostlivosť vrátane potrebných liekov a stravovania po dobu hospitalizácie občanom druhej zmluvnej strany, ktorí sa dočasne nachádzajú na jej území v prípade náhleho ochorenia vyžadujúceho ambulantnú alebo ústavnú starostlivosť.

Každá zmluvná strana poskytne v prípade možnosti miesta v liečebno-preventívnych zariadeniach a v sanatórnych zariadeniach chorým občanom druhej zmluvnej strany po prerokovaní medzi ministerstvami zdravotníctva oboch krajín.

Poskytovanie liečebno-preventívnej starostlivosti sa bude uskutočňovať v súlade s Dohovorom o spolupráci na úseku sociálnej politiky medzi Československou republikou a Maďarskou ľudovou republikou z 30. januára 1959.

Článok 8

Túto Dohodu budú uskutočňovať ministerstvá zdravotníctva krajín zmluvných strán. Za týmto účelom budú periodicky dohodnuté vykonávacie plány, ktoré budú obsahovať konkrétne akcie vrátane finančných podmienok.

Článok 9

Koordinácia a kontrola plnenia tejto Dohody je úlohou Zmiešanej československo-maďarskej zdravotníckej komisie.

Činnosť tejto komisie sa riadi Štatútom, ktorý je uvedený v prílohe Dohody a tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 10

Dňom nadobudnutia platnosti tejto Dohody sa skončí platnosť Dohovoru medzi vládou Československej republiky a vládou Maďarskej ľudovej republiky o zdravotníckej spolupráci podpísaného v Budapešti 28. apríla 1955.

Článok 11

Táto Dohoda podlieha schváleniu podľa právnych predpisov krajín zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny nót o tomto schválení.

Článok 12

Táto Dohoda sa uzatvára na obdobie 10 rokov. Dohoda sa bude mlčky predlžovať vždy na ďalších 5 rokov, pokiaľ jedna zo zmluvných strán písomne neoznámi druhej zmluvnej strane šesť mesiacov pred uplynutím príslušného obdobia jej platnosti svoje želanie Dohodu vypovedať.

Dané v Budapešti dňa 22. decembra 1981 vo dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a maďarskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu

Československej socialistickej

republiky:

Prof. MUDr. Emil Matejiček v. r.

Za vládu

Maďarskej ľudovej

republiky:

Dr. Emil Schultheisz v. r.

ŠTATÚT Zmiešanej československo-maďarskej zdravotníckej komisie

Článok 1

Zmiešaná československo-maďarská komisia (ďalej len „Komisia“) vykonáva najmä túto činnosť:

a) hodnotí vzájomné vzťahy v oblasti zdravotníctva a lekárskej vedy a posudzuje možnosti ich ďalšieho rozvoja, ako aj účinnosť vykonávanej spolupráce,

b) vypracúva návrhy vykonávacích plánov spolupráce a pravidelne sleduje a hodnotí ich plnenie,

c) navrhuje vytváranie nových foriem spolupráce, ktoré prispievajú k zabezpečovaniu najvyššej účinnosti spolupráce,

d) zabezpečuje vzájomné pravidelné poskytovanie informácií o aktuálnych otázkach zdravotníckej politiky oboch štátov, ako aj o ostatných otázkach zaujímajúcich obe strany,

e) napomáha rozvoj priamej spolupráce medzi príslušnými orgánmi, organizáciami a inštitúciami vykonávajúcimi spoluprácu podľa platnej Dohody medzi vládami oboch štátov o spolupráci v oblasti zdravotníctva a lekárskych vied, ako aj rozvoj pracovných stykov medzi osobami zabezpečujúcimi túto spoluprácu,

f) koordinuje vykonávanie najvýznamnejších akcií podľa päťročných plánov spolupráce,

g) zaoberá sa podľa potreby otázkami mnohostrannej spolupráce štátov socialistického spoločenstva a napomáha koordináciu vzájomnej spolupráce v rámci príslušných medzinárodných vládnych i nevládnych organizácií, na zjazdoch, konferenciách, sympóziách, ako aj na iných medzinárodných akciách.

Článok 2

Komisia sa skladá z československej a maďarskej časti. Mená osôb zastávajúcich funkciu predsedu, podpredsedu a tajomníka každej z oboch častí si zmluvné strany oznámia diplomatickou cestou. Ostatných členov častí v počte najviac 3 môžu obe strany určovať ad hoc.

Článok 3

Komisia sa schádza zvyčajne raz za dva roky, a to striedavo na území oboch štátov.

Komisia sa môže zísť na mimoriadne zasadnutie po predchádzajúcom súhlase predsedov oboch častí.

Zasadnutie Komisie riadi predseda tej časti, na území ktorého štátu sa koná.

Článok 4

Komisia rokuje na základe vopred schváleného programu. Tento program sa určuje na predchádzajúcom zasadnutí Komisie.

Predsedovia oboch častí sa môžu dohodnúť písomne o zmene programu zasadnutia Komisie najneskôr dva mesiace pred dátumom konania, s výnimkou naliehavých záležitostí, ktorých prerokovanie sa môže dohodnúť aj iným spôsobom.

Článok 5

Na posudzovanie odborných otázok vyplývajúcich z programu Komisie môžu byť v prípade nevyhnutnosti na jej zasadnutia prizvaní príslušní odborníci.

Článok 6

Podkladové materiály k programu zasadnutia Komisie, na spracovaní ktorých sa Komisia dohodla, si predsedovia častí zašlú najneskôr 6 týždňov pred zasadnutím Komisie.

Pripomienky, prípadne osobitné stanoviská k zaslaným materiálom je potrebné zaslať najneskôr dva týždne pred zasadnutím Komisie.

Článok 7

Plnenie organizačných úloh spojených s prípravou a priebehom zasadnutia Komisie zabezpečuje strana, na území ktorého štátu sa zasadnutie koná.

Článok 8

Náklady spojené so zasadnutím Komisie hradí strana, na území ktorého štátu sa zasadnutie koná.

Vysielajúca strana hradí cestovné náklady svojej delegácie na miesto zasadnutia Komisie, ako aj náklady spojené s jej pobytom.

Článok 9

Rokovacím jazykom Komisie je čeština alebo slovenčina a maďarčina.

Protokoly o zasadnutí Komisie sa vyhotovujú v jazyku českom alebo slovenskom a maďarskom, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Článok 10

Komisia prijíma na svojich zasadnutiach odporúčania a závery schválené oboma časťami, sformulované v protokole, ktorý podpisujú predsedovia oboch častí.

Návrhy vykonávacích plánov spolupráce, ktoré vypracuje Komisia, budú podliehať schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi každej z oboch zmluvných strán a nadobudnú platnosť dňom výmeny nót o tomto schválení.

Komisia na svojom budúcom zasadnutí kontroluje vykonávanie prijatých odporúčaní a záverov.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.